

国际能源论坛工业顾问委员会

第二届高级研讨会欢迎词

赵文智

(2018年7月31日下午)

**Welcome Speech for the 2nd Seminar
of the Industrial Advisory Board of the International Energy Forum**

Zhao Wenzhi

(July 31, 2018)

尊敬的李凡荣先生、Frank Fannon 先生、孙贤胜先生，

各位来宾，各位同仁，朋友们：

大家下午好！

Dear Mr. Li Fanrong, Mr. Frank Fannon, Mr. Sun Xiansheng,

Distinguished guests, colleagues and friends,

Good afternoon!

盛夏时节逢盛会，甲子华诞迎嘉宾。

Here at the grand gathering in the height of summer, we are pleased to welcome our honored guests.

在这“绿树阴浓夏日长、满池荷花一院香”的美好时节，我们十分荣幸地邀请到 57 个国内外政府机构、公司和国际组织的 150 位业界精英，满怀对世界油气行业发展的殷切期望，齐聚中国石油勘探开发研究院，参加“国际能源论坛工业顾问委员会第二届高级研讨会”，围绕世界能源市场转型发展大势，探讨全球与中国油气上游战略选择。作为本次会议的承办方，我谨代表中国石油勘探开发研究院，向莅临会议的各位来宾和各位朋友表示热烈的欢迎和诚挚的感谢！

In this beautiful summer of “shady lush trees and aromatic lotuses”, we are much honored to have 150 industrial elites from 57 domestic and overseas government agencies, companies and international organizations at the Research Institute of Petroleum Exploration & Development for the “2nd Seminar of the Industrial Advisory Board of the International Energy Forum.” With ardent expectations for the development of the oil and gas industry, we are gathered here to explore the transformation and development of the world energy market and the upstream strategic choices of the oil and gas industry in the world and China. Please allow me to extend my warmest welcome and sincere thanks to all the guests and friends at the seminar, on behalf of the host, that is, the Research Institute of Petroleum Exploration Development!

众所周知，能源工业特别是油气行业是支撑全球经济与社会发展的命脉。当前，全球能源格局已经进入加速转型期，新一轮科技革命和产业变革蓄势待发，全球能源市场呈现出四大发展态势。一是化石能源在一次能源消费结构的占比逐渐下降，但主体地位短期内不会改变，油气仍是未来能源消费的主体；二是天然气依然保持快速发展势头，在一次能源消费结构中的比重持续增加，成为未来发展的主体能源；三是技术进步成为推动油气行业发展的强大驱动力，大数据和数字化、人工智能等技术的发展和应用，将大幅提高油气勘探开发成功率和效率，新能源与储能材料技术的快速发展对油气行业发展带来越来越大的冲击；四是全球化大势不可逆转，各大油公司都更加注重对外开放和国际合作，通过各种途径获取更多油气资源。与此同时，中国经济的持续中高速发展和城镇化进程的加速，使油气需求增长强劲。可

以说, 无论从全球范围还是中国发展来看, 能源和油气行业的未来发展都是机遇和挑战并存、困难和希望同在。如何实现全球能源和油气行业的可持续发展, 始终是我们高度关注的重要议题。

As we all know, the energy industry, especially the oil and gas industry, is the lifeblood for global economic and social development. At present, the global energy landscape has ushered in a phase of accelerated transition. A new round of scientific and technological revolution and industrial transformation are poised for take-off. The global energy market has assumed four major trends in development. First, the proportion of fossil energy in primary energy consumption structure has steadily declined. However, its dominance will remain in the short run, and oil and gas will remain the principal energy in the near future. Second, natural gas has maintained its momentum of rapid development. Its proportion in primary energy consumption will continually rise to make it the main energy source for the future. Third, technological progress has become a powerful driving force for the development of the oil and gas industry. The development and application of technologies in big data, digitization and artificial intelligence will greatly improve the success rate and efficiency of oil-gas exploration and development. The rapid development of technologies in energy and energy storage materials has incurred increasingly great impact on the development of the oil and gas industry. Fourth, the globalization trend is irreversible. Major oil companies are attaching greater importance to opening up and international cooperation, so as to obtain more oil and gas resources through various channels. Meanwhile, the sustained rapid economic development and the accelerating urbanization in China have contributed to robust growth in oil and gas demand. It can be said that seen from the development of the world and China, the future of the energy and oil-gas industry is full of opportunities and challenges, as well as difficulties and hopes. The sustainable development of the global energy and oil-gas industry will always be an important issue worthy of our attention.

国际能源论坛是世界三大政府间能源机构之一, 旨在全球范围内汇聚信任和信心、推动对话和合作, 以保障能源市场的稳定运行和能源转型的有序推进。这次高级研讨会, 由国际能源论坛工业顾问委员会与中国石油勘探开发研究院联合举办, 要衷心感谢孙贤胜秘书长的大力支持和各位领导、专家、学者对中国能源与油气行业发展的高度关切。

The International Energy Forum is one of the three largest intergovernmental energy agencies in the world. It aims to bring together trust and confidence and promote dialogue and cooperation on a global scale to ensure the stable operation of the energy market and the orderly advancement of energy transformation. This high-level seminar is jointly organized by the Industrial Advisory Board of the International Energy Forum and the Research Institute of Petroleum Exploration & Development. So, I would like to express my sincere gratitude to Secretary-General Sun Xiansheng for his generous support and the importance attached to the development of China's energy and oil-gas industry by the leaders, experts and scholars.

本次会议设立了能源转型与全球油气战略、变化的市场与中国油气上游战略两个重要议题, 邀请了 10 位知名的专家学者分享最新研究成果和认识, 并就大家感兴趣的问题进行共同探讨和互动交流。我相信, 本次会议一定能够搭建世界各国石油企业、国际组织以及政府之间沟通交流的平台, 吸纳融通各方观点, 为指明油气行业战略发展方向、促进石油行业以及世

界经济可持续发展发挥重要作用。

The Seminar will unfold around two important topics: first, energy transformation and global oil-gas strategy, and second, the changing market and China's upstream oil and gas strategy. Ten well-known experts and scholars are invited here to share the latest research findings and understanding, and to discuss issues of interest to everyone. I believe that this meeting will help build a platform for exchanges among oil companies, international organizations and governments around the world and integration of the views of all parties. I am convinced that the platform will play an important role in guiding the strategic development of the oil and gas industry and promoting the sustainable development of the petroleum industry and the world economy.

今年适逢中国石油勘探开发研究院建院 60 周年华诞。经过 60 年发展，勘探院已经成为支撑国家和中国石油全球油气勘探开发业务持续健康发展的战略决策参谋部、重大理论与技术研发中心、技术支持与服务中心和高层次科技人才培养中心。近年来，勘探院积极开展国际交流与合作，持续提升学术地位和国际影响力，已经成为国际石油科技大家庭的重要一员。勘探院将以本次会议为契机，在努力为中国石油行业和中国石油发展献计献策、出力做贡献的同时，要更多地参与到国际能源论坛和相关国际组织开展的各项活动中，与业界同行精英一道，携手创造全球能源和油气工业发展更加美好的未来。

This year coincides with the 60th anniversary of the founding of the Research Institute of Petroleum Exploration & Development (RIPED). After six decades of development, RIPED has become the strategic decision-making staff, the major theoretical and technological R&D center, the technical support and service center, and the high-level technological personnel training center in supporting the sustainable development of the global drive of China and China National Petroleum Corporation (CNPC) in oil and gas exploration and development. In recent years, it has actively launched international exchanges and cooperation and continued to enhance its academic status and international influence. It has become an important force in the international arena of petroleum technologies. It will take the opportunities presented by this seminar to get further involved in the activities of the International Energy Forum and relevant international organizations, while striving to contribute to the development of the Chinese petroleum industry and CNPC. It is dedicated to work together with elites of the global energy and oil-gas industry to create a better future.

最后，再次欢迎各位嘉宾的到来，祝愿大家身体健康、工作顺利、生活愉快！

Finally, please allow me to extend to you my warmest welcome and best wishes in work and life.

预祝本次大会取得圆满成功！

May this conference a complete success!

谢谢大家！

Thank you all!